



Não desista de seus sonhos!

Para esta edição, Mimitaro entrevistou a Anny Kuratomi, professora de japonês em escola brasileira



Eu nasci na Colômbia e passei minha infância em Omihachiman. A partir dos quatro anos de idade, frequentei uma creche administrada por brasileiros, onde as professoras me ensinaram o português. Em casa a regra era falar somente em espanhol. E desde pequena, para mim era natural falar idiomas diferentes dentro e fora de casa. Me disseram que na creche eu fazia tradução entre minha mãe e as professoras. Em seguida, na escola primária (*shogakko*) foi a vez de aprender a língua japonesa. Interiormente eu me sinto japonesa, e acho que adquiri todos os fundamentos da língua e cultura japonesa no primário. Assim que ingressei na escola, às vezes eu chorava por causa da orientação rigorosa sobre tudo, desde a pronúncia do japonês até o modo de utilizar pauzinhos, mas hoje sou muito grata por isso. Quando estava nos últimos anos do primário, passei alguns momentos difíceis porque as crianças ao redor começaram a comentar sobre minha aparência que era diferente das delas. Mesmo nessas horas, eu encontrava apoio emocional no *gakudo* (instituição infantil após as aulas), onde tinha professoras gentis e amigos de várias idades, era como uma grande família calorosa.

Depois de me formar no primário, mudei para Higashiomi, e passei a frequentar a escola ginásial (*chugakko*) local, onde não conhecia ninguém. Lá, devido às difíceis relações humanas da adolescência, eu fui alvo de um bullying (*ijime*) terrível. Me atingiam com palavras cruéis como: “Não toque!”, “Sua suja!”, “Morra!”, além de picharem minha bicicleta. Me sentia como se eu tivesse sido apagada, vivendo num mundo sem cor. Era impossível estudar nesta situação, mas eu tinha um sonho vago de ir para a universidade, e com esta intenção tinha um forte desejo de seguir ao colegial (*koko*). Como minhas opções de colégio eram limitadas, o que eu optei era um colégio por correspondência (*tsushin-sei koko*). No início tinha vergonha de ir para uma escola diferente da dos demais, mas acho que fiz uma ótima escolha. É uma escola baseada em créditos, onde podemos escolher as disciplinas que queremos, e estudar de acordo com nosso

próprio ritmo. Com alto grau de liberdade, o período do colegial foi uma época muito importante para mim, quando pude me libertar do rigoroso sistema escolar e recuperar minha autoestima. Na mesma época encontrei na comunidade brasileira um modo de vida que me deu forças para rever meu estilo de vida. Além disso, interagindo com os brasileiros, tive a vantagem de ficar mais fluente no português que não falava desde a creche.

Eu planejava ir para a universidade depois de me formar no colegial, mas estava indecisa sobre a carreira a seguir, e resolvi trabalhar por tempo parcial (*arubaito*) por um tempo, e economizar dinheiro para a universidade. Naquela época, quando fui à Hellowork acompanhando um amigo para fazer a tradução, me sugeriram trabalhar como intérprete de português, e fui trabalhar na prefeitura. Lá, ao encontrar residentes estrangeiros enfrentando diversas dificuldades diárias entre outros, me dei conta do mundo real, e tomei consciência da necessidade do inglês, começando a enxergar o caminho que devia seguir. Depois de trabalhar por dois anos, entrei numa escola técnica de inglês. Assim que comecei a estudar inglês senti meu mundo se expandir de uma só vez, aumentando ainda mais meu interesse por idiomas. Atualmente, frequento o curso de linguística na universidade, e paralelamente desde 2 anos atrás leciono japonês em uma escola brasileira. Na escola brasileira, embora o número de aulas de japonês seja limitado, procuro criar aulas divertidas incentivando as crianças a aprenderem o japonês para que possam viver bem na sociedade japonesa. O número de estrangeiros que vivem no Japão tem aumentado consideravelmente, e espero ver mudanças na sociedade onde os estrangeiros possam desempenhar um papel ativo sob um sistema justo. E nós próprios também precisamos mudar a nossa mentalidade de separar “porque são japoneses” ou “porque são estrangeiros”, e crescer com compreensão mútua.

Comecei com minha língua materna, o espanhol, e cada vez que me deparo com um idioma diferente, descubro uma nova versão de mim mesma, o que está sendo muito divertido. Quero continuar minha pesquisa sobre idiomas e sonho um dia criar uma escola onde estrangeiros e japoneses possam aprender vários idiomas e culturas juntos. Se você tem um sonho, não desista e encontre o seu caminho.

Balcão de consultas e intérpretes para estrangeiros de Shiga

Obs.: "Outros" refere-se a tradução remota ou através de equipamentos de interpretação automática.



Área	Setor de consultas e intérprete	Idioma	Dia e horário	Contato
Otsu	Prefeitura <i>Kanko Shinko-ka</i> <i>MICE Suishin Shitsu</i>	Inglês · Outros	seg. a sex. 9:00 - 17:00	077-528-2864
	Associação de Amizade e Intercâmbio Internacional de Otsu Consulta indiv. gratuita p/ estrangeiros	Japonês	2ª qua. do mês 17:30, 18:15 e 19:00 (necessita reserva)	077-525-4711
Hikone	Prefeitura Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone · <i>Jinken Seisaku-ka, Honkan</i> 3º andar · <i>Chuo-cho Bekkan, 1º andar</i>	Português	seg. a sex. 8:30 - 17:15 1ª e 3ª quintas 8:30 - 19:00	0749-30-6113
		Inglês	seg. a sex.	
		Chinês	ter., sex. (qua.) 8:30 - 17:15	
		Vietnamita	ter., qui., sex.	
Nagahama	Prefeitura <i>Shimin-ka</i>	Português · Espanhol	qui. 8:30 - 19:00	0749-65-8711
		Inglês · Outros	seg. a qua. e sex. 8:30 - 17:15	
		Vietnamita	ter. 13:00-17:15, qui. 13:00 - 19:00	
Nagahama	<i>Nagahama-shi Tabunka Kyosei Kokusai Bunka Koryu House GEO</i>	Japonês	Todos os dias (exceto quintas) 10:00 - 18:00	0749-63-4400
Omihachiman	Prefeitura, 2º andar Assoc. Internacional de Omihachiman	Português · Inglês · Outros	seg. a sex. 9:00 - 16:45	0748-26-7092
Kusatsu	Prefeitura 2º andar <i>Machizukuri Kyodo-ka</i>	Inglês · Outros	seg. a sex. 9:00 - 16:00	077-561-2337
Moriyama	Associação de Intercâmbio Internacional de Moriyama <i>Moriyama Shimin Koryu Center</i>	Inglês · Outros (consultar antecipadamente)	seg. a sex. 9:00 - 16:30	077-583-4653
Ritto	Prefeitura 3º andar Associação Internacional de Ritto	Português	qua. 13:00 - 17:00	077-551-0293
Koka	Pref. <i>Shimin Katsudo Suishinka</i>	Português · Espanhol · Outros	seg. a sex. 8:30 - 17:15	0748-69-2146
	Pref. <i>Kosodate Seisaku-ka</i>			0748-69-2176
	Associação Internacional de Koka Centro Multicultural de Koka	Português · Espanhol Inglês · Outros	ter. a dom. 9:00 - 17:00 (Necessita reserva)	0748-70-3721
Yasu	Pref. <i>Kikaku Chosei-ka</i> / cada setor	Inglês · Outros	seg. a sex. 8:30 - 17:15	077-587-6039
	Ass. Intern. de Yasu Minami Bekkan	Inglês	seg. a sex. 9:00 - 17:00	077-586-3106
Konan	Prefeitura <i>Higashi Chosha</i> <i>Jinken Yogo-ka</i>	Português · Outros	seg. a sex. 8:30 - 17:15	0748-71-2354
	Prefeitura <i>Nishi Chosha</i> 4º andar Associação Internacional de Konan	Português · Outros	seg. a sex. 8:30 - 17:00	0748-69-7530
		Vietnamita	4ª sex. do mês 8:30 - 17:00	
Takashima	Associação Internacional de Takashima	Inglês · Vietnamita	Indeterminado (necessita reserva)	0740-20-1180
Higashiomi	Prefeitura <i>Shinkan</i> <i>Shimin Seikatsu Sodan-ka</i>	Português · Outros	seg. a sex. 9:00 - 17:00	0748-24-5521
Maibara	Prefeitura <i>Santo Shisho</i> <i>Chiiki Shinko-ka</i>	Português · Outros	seg. a sex. 8:30 - 17:15	0749-53-5172
	<i>Santo Shisho Bekkan</i> 2º andar Associação Multicultural de Maibara	Português	seg. a sex. 9:00 - 17:00	0749-56-0577
		Chinês	seg. a qui. 9:00 - 15:00	
Hino	Prefeitura <i>Jumin-ka</i>	Português	seg., qua. e qui. 9:00 - 17:00	0748-52-6571
Aisho	Prefeitura <i>Echigawa Chosha</i> <i>Mirai Sosei-ka</i>	Português	seg., ter. e sex. 8:30 - 17:15 qua. e qui. 8:30 - 16:30	0749-29-9046
		Outros	seg. a sex. 8:30 - 17:15	
Shiga	Associação Internacional de Shiga Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga	Português · Espanhol · Tagalo · Inglês · Vietnamita · Outros	seg. a sex. 10:00 - 17:00	077-523-5646

Classes de Japonês em Shiga



Área	Nome da classe	Local	Dia e horário	Contato
Otsu	OIGA Hamaotsu Kyoshitsu	Otsu-shi Kokusai Koryu Salon	sex. 13:30-14:30 e 19:00-20:00	077-525-4711
	OIGA Katata Kyoshitsu	Katata Community Center	qui. 10:00-11:45	
	Nihongo no Kai	Otsu Kominkan	qui. 10:00-12:00	090-1479-5468
	Omi Nihongo Fureai Club	Piazza Omi 2º andar	seg. 10:30-12:00	077-523-1061
		Seta-Kita Kominkan	sáb. 19:30-21:10	
	Tabunka Kyosei Shien Club	Seta Kominkan 2º andar	sex. 19:00-20:30	077-543-9414
Hikone	Assoc. Inter. de Hikone Nihongo Hiroba	Hikone-shi Kokusai Koryu Salon	Favor consultar	0749-22-5931
	Nihongo Kyoshitsu Smile	Innovation Office Nayashichi	seg. a sex. ① 9:30-10:50 ② 11:00-12:20 ③ 13:30-14:50 ④ 15:00-16:20	070-5661-7345
	VOICE Nihongo Kyoshitsu	Naka Chiku Kominkan	sáb. 14:00-16:00	090-5156-6916
Nagahama	Nagahama Unesco Kyokai Nihongo Kyoshitsu	Kokusai Bunka Koryu House GEO	qua. e sáb. 19:00-20:30	0749-65-6552
	Tanoshii Nihongo		ter. 18:30-20:00	0749-63-4400
Omihachiman	Nihongo Koryu Kyoshitsu Tanpopo	Kaneda Community Center	sáb. 19:00-21:00	0748-26-7092
	Nihongo Koryu Kyoshitsu Azuchi	Azuchi Community Center		
	Nakayoshi Nihongo Koryu Kyoshitsu	Kaneda Community Center	qua. 10:00-11:30	
Kusatsu	Olive	Kirarie Kusatsu	sáb. 19:00-20:40	077-565-9215
	SHIPS Nihongo Kyoshitsu	Tabunka Kyosei Shien Center	qua. e sex. 10:30-12:00	077-561-5110
	KIFA Nihongo Hiroba Kizuna	Univ. Ritsumeikan BKC	sábado 10:20-12:00	077-561-2322
Moriyama	Moriyama Nihongo Kyoshitsu	Moriyama	1º e 4º sáb. do mês 10:00-11:50	077-583-4653
	Nihongo Salon	Shimin Koryu Center	seg. e sex. 10:00-12:00	090-8648-9749
Ritto	RIFA Nihongo Kyoshitsu	Community Center Daiho	2º e 4º sáb. do mês 10:15-11:45	077-551-0293
Koka	KIS Ninja Nihongo Kyoshitsu	Minakuru Plaza	sáb. 19:30-21:30	0748-63-8728
	KIS Nihongo Kyoshitsu Niji	MAROOM	seg. 14:00-16:00	
	Hajimete no Nihongo	Minakuru Plaza	Favor consultar	
Yasu	YIFA Nihongo Kyoshitsu	Assoc. Internacional de Yasu	Favor consultar	077-586-3106
Konan	KIA Nihongo Kyoshitsu Ishibe	Ishibe Machizukuri Center	seg. 14:00-15:30, qua. 15:30-17:00 qui. 19:00-20:30	0748-69-7530
	KIA Nihongo Kyoshitsu Mito	Mito Community Center	sáb. 18:30-20:00	
	Caminhando	ELD	seg. e qua. 19:00-21:00	090-1448-3350
Takashima	Assoc. Intern. de Takashima Nihongo Kyoshitsu	Imazu Higashi Com. Center	Favor consultar	0740-20-1180
	Nihongo de Hanaso	Shin-asahi Kominkan	5 vezes ao ano (favor consultar)	
Higashiomi	Yokaichi Nihongo Kyoshitsu	Associação Internacional de Higashiomi	sáb. 13:30-15:00 1º ao 3º domingo 13:30-15:00	050-5802-9606
	Notogawa Nihongo Kyoshitsu	Notogawa Community Center	1º ao 3º domingo 13:30-15:00	
Maibara	Nihongo Kyoshitsu de Maibara	Prefeitura Santo Shisho Bekkan	sáb. 9:30-11:00	0749-56-0577
Aisho	Assoc. Internacional de Aisho Volunteer Nihongo Kyoshitsu	Echigawa Kominkan	sáb. ① 10:00-11:30 ② 13:30-15:00 ③ 15:15-16:45	070-5593-1769
Toyosato	Nihongo Yomi Kaki Kyoshitsu	Toyosato-cho Rinpokan	2º e 4º sáb. 14:00-16:00	0749-35-0611
Online	ONRITANS	Online	seg. a sex. / Favor consultar	satorubox@gmail.com

Informações Mimitaro

Vamos aproveitar o verão, nos prevenindo contra o "nechusho" (hipertermia) ♪



◆ Festival de fogos artificiais

Echigawa Gion Noryo-sai Hanabi Taikai, 13 de jul. (sáb.)

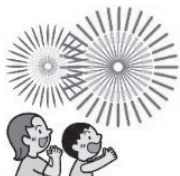
Otsu Shiga Hanabi Taikai, 25 de julho (qui.)

Kokaryu Nin-nin Hanabi Taikai, 27 de julho (sáb.)

Biwako Dai Hanabi Taikai, 8 de agosto (qui.)

Nagahama Kitabiwako Hanabi Taikai

17 (ter.) a 20 (sex.) de setembro



◆ Festival de verão de Konan

3 de agosto (sáb.) 16:00 às 20:30h

Yasugawa Shinsui Koen, Konan-shi

Natsumi 589

◆ Festival de lanternas "Mantosai" em Taga Taisha

3 (sáb.), 4 (dom.) e 5 (seg.) de agosto

Taga Taisha, Inukami-gun Taga-cho Taga 604

◆ Nagahama Testudo Square

(Patrimônio Nacional)

Instalações como o prédio preservado da estação de trem mais antiga do Japão, onde podemos conhecer o desenvolvimento da cultura ferroviária do Japão, e ver de perto autênticas locomotivas a vapor SL, e trens movidos a diesel. Nagahama-shi Kitafuna-cho 1-41

◆ Parque Agrícola de Shiga "Blume no Oka"

Atrações renovadas com novas espécies de animais, novos percursos de escalada, além da inauguração do canal "Seseragi Ogawa" na área de recreação aquática.

Gamo-gun Hino-cho Nishioji 843

◆ ASOBIWA HIRA BASE

Localizado em Omimaiko Minamihama, conta com uma bela e extensa praia de areia branca, e equipamentos para prática de atividades aquáticas, churrasco, etc.

Aberto todos os dias durante o verão das 9:00 às 17:00h
Otsu-shi Kitahira 934-2



◆ Piscinas ao ar livre (pago) julho a agosto

Parques com piscinas infantis e escorregadores aquáticos ♪

• *Parque Yabase Kihanto Koen*

Kusatsu-shi Yabase-cho 2108

• *Parque Rokuha Koen*

Kusatsu-shi Oiwake 7-11-2

※ Confira o calendário de atividades das instalações.

Próxima edição do Mimitaro será publicada em outubro

◆ Visitação gratuita em instituições públicas de Shiga

Kazoku Fureai Day (dia da família, 3º domingo do mês)

Alvo: pais, filhos, e familiares residentes em Shiga

Taiken Gakushu no Hi (oficina experimental, todo sábado)

Alvo: Crianças menores de 18 anos, que residem ou frequentam escolas ou creches/jardins de infância em Shiga

• Criadouro de trutas, *Samegai Yosonjo* (entrada gratuita)

• Museu arqueológico, *Azuchi-jo Koko-hakubutsukan*

(exposição permanente gratuita / ※ fechado até 2 de setembro)



• Museu do Lago Biwa, *Biwako Hakubutsukan*

(exposição permanente gratuita)

• Museu de Artes de Shiga, *Shiga Kenritsu Bijutsukan*

(exposição permanente gratuita)

• Museu da Cerâmica, *Toge no Mori Togeikan* (exposição especial gratuita)

※ Necessita apresentar documento comprovando endereço



Notícias Mimitaro



◆ Mudança no sistema Jido Teate (auxílio infantil)!

As restrições de renda do sistema *Jido Teate*, serão abolidas a partir do pagamento de outubro. O subsídio que atualmente é oferecido às crianças até a conclusão do ginásio será estendido até a idade de conclusão do colegial. O benefício para crianças de 0 a 2 anos será de 15.000 ienes, e dos 3 anos até o primeiro março da idade de 18 anos de 10.000 ienes. A partir do 3º filho será de 30.000 ienes mensais. Mudança também nos meses de pagamento, em 6 parcelas anuais (nos meses pares).

◆ Inauguração do primeiro Yakan Chugakko (Ginásio Noturno) de Shiga!



Reunião de esclarecimento sobre o *Yakan*

Chugakko (inauguração prevista para abril de 2025) a ser realizado no *Kosei Chugakko* na cidade de Konan.

31 de agosto (sáb.) 14:00h~, 25 de outubro (sex.) 18:00h~

O *Yakan Chugakko* é um local para aqueles que passaram da idade de educação obrigatória e desejam retomar os estudos: quem não concluiu o ensino obrigatório, quem concluiu o *chugakko* (ginásio), mas por vários motivos não frequentou as aulas e não recebeu a educação escolar suficiente, ou estrangeiros que não frequentaram o ensino obrigatório, etc..



[Inf.] Konan-shi Gakko Kyoiku-ka Tel.: 0748-77-7011

◆ Orientação de carreira 2024, para crianças de origem estrangeira e seus pais

27 de outubro (dom.) no *G-NET Shiga* (Omihachiman)

Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga

(na Associação Internacional de Shiga)

☆ Dia 8 de agosto (qui.), devido ao *Biwako Dai Hanabi Taikai*, consultas presenciais até às 15:30h

Tel.: 077-523- 5646 Fax.: 077-510-0601

email: mimitaro@s-i-a.or.jp